

Методические рекомендации для написания аннотации к ВКР на английском языке.

Аннотации на иностранном языке должны быть оригинальными, т.е. не быть калькой русскоязычной аннотации. Объем аннотации на английском языке должен быть в диапазоне **200-300 слов**.

До консультации с преподавателем английского языка студент должен подготовить и принести на консультацию **таблицу с переводом ключевых слов**, которые он планирует использовать в своей аннотации, в виде таблицы, например:

магнит, электромагнит	magnet
...	...

При составлении аннотации на английском языке необходимо использовать следующие клише, которые даны в виде синонимичных структур, чтобы избежать тавтологии (**не нужно использовать все клише!** опирайтесь на принцип достаточности):

Для вводной части аннотации:

Название дипломной работы: «...».	The title of the <i>graduation work/senior thesis / graduation project</i> is.....
	или
Дипломная работа посвящена вопросу о	The topic of the given <i>graduation work/senior thesis/ graduation project</i> is.....
	или
	This <i>graduation work / senior thesis/ graduation project</i> is about...
	или
	This <i>graduation work/senior thesis/ graduation project</i> is devoted to....
	или
	The <i>graduation work // senior thesis/ graduation project</i> deals with...

Для основной части аннотации:

Автор подробно изучает вопрос	The author dwells on...
Данная дипломная работа состоит из пояснительной записки на ___ стр, введения на ___ стр, включая ___ рисунков, ___ таблиц, списка ___ источников, в том числе ___ источников на иностранном языке и ___ (одного/двух...) приложений, и чертежей на ___ листах формата А1.	The <i>graduation work / senior thesis/ graduation project</i> consists of an explanatory note on _____ pages, introduction, including ___ figures, ___ tables, the list of ___ references including ___ foreign sources and ___ appendices, and the graphic part on ___ A1 sheets.
Все четыре части направлены не повышение эффективности.... (чего)	All four parts look toward improving the effectiveness of...
В этой работе изучаются отношения между...и ...	This study examines the relation between...and ...
Ключевым вопросом в дипломной работе	The key issue of the <i>graduation work / senior thesis/</i>

является ...	<i>graduation project is...</i>
В работе затрагиваются следующие вопросы: ...	The work touches upon... или We touch upon the problem of...
Цель работы – сообщить сведения о...	The aim of the work is to give some information about...
Объектом дипломной работы является ...	The object of the <i>graduation work / senior thesis/ graduation project</i> is....
Предметом дипломной работы является ...	The subject of the <i>graduation work / senior thesis/ graduation project</i> is....
Дипломная работа может быть разделена на следующие логически взаимосвязанные части: ...	The <i>graduation work / senior thesis/ graduation project</i> may be divided into several logically connected parts which are...
Особое внимание уделяется ...	Much attention is given to...
В дипломной работе подробно раскрывается/ описывается ...	We give full coverage to... или The <i>graduation work / senior thesis/ graduation project</i> describes in details...
Мы начинаем с постановки задачи, а затем логически переходим к ее возможным решениям.	We start with the statement of the problem and then logically pass over to its possible solutions.
Сначала мы обсуждаем...	We first discuss
Мы изучаем роль...	We study the role of...
Мы исследуем, как...	We examine how...
Также мы исследуем, как...	We also examine how...
Затем мы проводим анализ...	We then analyze...
Мы изучаем отношения между...	We look at the relationship between...
Далее мы выясняем/объясняем...	Next we elucidate...
Мы в общих чертах описываем...	We outline...
Мы сравнили ... и and ... were compared.
Автор пишет/утверждает/ подчеркивает, что...	The author writes (states, points out) that...
Внимание читателей акцентируется на ...	The readers' attention is also drawn to...
В основной части особое внимание уделяется такой проблеме, как ..., и ...	The issues of..., ... and ... are highlighted in the project's general part.
В отдельной части дипломной работы подробно рассказывается о...	The special part of the project gives details about...

В конце исследования мы представляем работу о....	Finally, we present the work on the...
Также мы приводим результаты проведенных экспериментов по изучению способов...	We also report the results of experiments conducted to explore ways to...
обсуждать/ рассматривать/анализировать	discuss/deal with/ analyse
рассматривать/ объяснять/ описывать	consider/explain/describe
обосновывать/ внедрять / разрабатывать	establish /introduce/ develop
представлять /обеспечивать/ изучать	present/provide/study
указывать/ демонстрировать/ содержать	represent/feature/contain
уделять особое внимание ...	concentrate on
освещать / предполагать / предлагать	cover/suggest/propose
показывать	show
демонстрировать возможность ... (чего)	demonstrate the feasibility of
открывать новую область (для изучения)	open up a new field/issue
предлагать решение ... (чего)	offer a solution to
служить началом ... (чего)	serve as an introduction to

Для заключительной части аннотации:

Подводя итоги, мы бы хотели подчеркнуть, что...	In conclusion we'd like to stress...
Можно сделать следующий вывод...	It can be concluded that ...
Принимая во внимание тот факт, что...	Taking into consideration the fact that ...
Чтобы акцентировать внимание на ... автор использует...	To emphasize ... we use...
Чтобы подчеркнуть ... автор использует...	To underline ... we use...
Данные результаты показывают, что ...	The results show clearly that ...
Результаты исследования показывают, что...оказал(а,о) большое (положительное) влияние на...	The results of the study showed that... ..had a (positive) impact on ...
Сравнение этих численных результатов с ... подтверждает, что ...	The comparison of numerical results with ... confirms that ...
В понимании ... был сделан значительный прогресс.	Progress has been made towards understanding ...
Тем не менее, необходимо получить дополнительные экспериментальные данные.	Nevertheless, more experimental data are required.

Примененная <i>методика/метод</i> подтвердили, что ...	The technique applied has confirmed that ...
Автор приходит к выводу, что...	The author comes to the conclusion that...
Эта работа представляет интерес для широкого (узкого) круга читателей.	The work is of interest for narrow (wide) circle of readers.
Таким образом, эти результаты приводят нас к выводу, что...	Overall, the results suggest that...
Эти результаты соответствуют ... (чему)	This result is consistent with...

Далее приведены примерные варианты аннотаций, в которых **зеленым** выделены используемые универсальные клише.

Variant 1

ABSTRACT (неполная, 215 слов)

This graduation work/senior thesis / graduation project deals with the construction of the Usinskaya-2 mine, its production capacity reaching 3.6 Mt coal a year.

The aim of the work is to give some information about...

The object of the graduation work / senior thesis/ graduation project is...

The subject of the graduation work / senior thesis/ graduation project is...

The issues of ventilation, mine transport, economy, industrial safety and ecology are highlighted in the project's general part.

To choose a method for opening-up the mine field two alternatives are considered and calculated and the one which is more efficient (by _____%) is chosen on the basis of the economic analysis. Under these mining, geological and technical conditions it is suggested to open up the mine field by vertical shafts, develop it by horizons, and work with longwalls, their inclined part being advanced down the dip. When choosing machines for sinking and development modern equipment is given preferences. Mine construction project is scheduled **in details.**

The special part of the project gives details about the skip shaft construction technology on the basis of the geological and hydrogeological conditions. The development is done by drilling and blasting. The efficiency of the decisions made is given ground. **The technology used corresponds to** safety regulations.